

DI ZUNG VON HÈRTZ

Venerdì 15 marzo nella nuova sede della Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri si è tenuta un'importante cerimonia per l'intero altipiano: la consegna dei diplomi che certificano la conoscenza della lingua e della cultura cimbra. Alla presenza del presidente Michael Rech, dell'assessore Mario Nicolussi Zom, della presidente dell'Istituto Cimbri, Annamaria Trenti, del direttore Fiorenzo von Kastelè e del sindaco Luca Nicolussi Paolaz, 15 persone hanno ricevuto il diploma valido anche per l'accesso al pubblico impiego. Dal 2012 la competenza sulle certificazioni linguistiche è passata dalla Provincia alla Comunità, introducendo alcune innovazioni come i livelli di conoscenza che sono passati da due a quattro e che si basano sugli standard europei. Una serata importante che ha sottolineato ancora una volta come la lingua cimbra sia viva e parte della persona.



Di laüt boda hām gevānk in pefèl - Archivio Kil

'Z iz gest a lustegar abas auz in näüge sètz von Toalkamou atz La-vrou vor vil Lusérnar: in sèll abas defatti, di boch pasàrt atz 15, soinda khennt auzgètt di pefèln vodar zimbarzung un vodar zim-barkultur. Zo vüara durch in abas soinda gest dar Vorsitzar von Toalkaou Michael Rech un soi asesór Mario Nicolussi Zom, dar pürgarmaistar von Kamou vo Lusern Luca Nicolussi Paolaz, dar Diretór von Kulturinstitut Fiorenzo von Kastelè un di Vorsitzaren Anna Maria Trenti.

Alle hāmda gehaltet zo khōda bia bichte 'z iz seng alle dise djunge laüt boda hām genump toal in esāme zo vānga in pefèl. Disar defatti, vor di vürtza lusérnar vo disa sesiong boden hām gevānk, zoaget nèt lai ke di laüt haltnda zo halta lente di zung, di kultur un di traditziongen vo Lusém ma ke di zung iz nā zo khem-ma hërta mearar genützt auz von lem vo alle tage o azpe in di ar-bat un, no mearar bichte, in di aministratziong publika o.

Sidar 'z djar 2012 di kompetentz zo lega au in esāme iz von Toal-kamou un nemear vodar Provintz vo Triā. Di stèpfln soin viare, anlagadar sberar baz dar āndar: A1, B1, B2 un C1; di lestin zboa soin bichte umbrōmm sa gem an guatn puntédjo in di konkorse publike o.

Toal vodar komisióng vor in esāme izta gest di Manuela Rattin von schaltar vodar zimbarzung von Toalkamou, di maistra Adelia, di Luisa Golo vodar bibliotek, di Gisella von Sèra un dar Profesór Luca Panieri boda vor a par djar iz nā gānt in studie vodar gramatik vodar Zimbarzung.

Azpe vil vert, in dise okasiongen di oang von laüt ren mearar baz tausankhtar börtar: a zung, di zimbarzung, boda khinnt gerade von hertz, iz toal von ünsar lem sidar hërta un iz hërta guat zo venna auz eppaz näügez bodaz macht hōam stoltz z' soina Lusérnar, odar pezzar Zimbarn.

An.Zo.

VER DE TATE VA DE GÖNZE BÈLT

Un articolo dedicato a tutti i papà del mondo: ai papà che sono ancora al nostro fianco e ai papà che, purtroppo, se ne sono andati, a volte troppo presto.

I bill schraim s doi artikl za denken òlla de tate van Bersntol, vavai en eirta as de nainzena van merz s ist gaben der sai' to, der tatato. Ont ber as hōt s n nèt buntscht an guatn kirchta, vavai der hōt se vergèssn oder vavai der hōt nèt gameicht, i bill möchen verstea' abia bichte as ist der mai' tata ver mi... Laicht vinnen se mearer lait en de mai'na beirter!

Ver mi, as i pin a baib, der tata s ist der mönn mear bichte van mai' lem. S bart sai' der sèll as tuat me schutzn van òlls, s bart sai' der mönn as schaugt as miar ver òlbe. I, ver ihm, bar e plaim òlbe de sai' kloa' popa, aa benn, i bar s n miasn schaug an to, benn der òlt kimmp. Er ist der mai' prinz ont koa' pua as de doi Bèlt bart s n nia no glaichen.

Ver en mai' pruader der tata s ist an learer. Vil dinger a mama mut nèt learnen, vavai za sai' a baib de boast sa nèt sich sèlbs. I pin gabiss as de mai'na pruadern nemmen der tata abia an model za gea'n s n no ont za kemmen abia ihm. Jo, der tata ver de mander s ist a mentsch za glaichen s n no.

Òlla en de doi Bèlt hom ber za straitn. Finz benn men sait kloa' tschbinnen lai en spil, ober petn groas kemmen versteat men bos as s ist rècht ont bos as s ist pfallt. Laider s hōt nèt lai der spil en lem, men miast böcksn ont vinnen an òrbet ver za dōra paun se au a haus ont möchen se de sai'nege familia. Men hōt òlbe a ker za diskutiar pet de eltern, vavai s sai' de lait as kennen ens mearer, ont sai' de lait as barn ens hom gearm ver òlbe, ver en gōnze lem ont speiter aa.

Vil vert hōt men za song lai vavai men hōt òndra ideen. De eltern, za sai' van an òndra generazion, as a toal dinger tschbinnen sa ònders ont vil vert gea' au diskussionen as riven nea'mer. S ist normal petn groas kemmen möchen se de sai'na ideen ont de sai'na valer aa. S bichte ist hōm glaim ont nem plaim en de lait as hōm ens gearm.

Der tata, abia de mama, barn plaim de lait as barn ens gearm hom ver òlbe, aa dōra òlla de ingern òndra ideen, dōra òlla de ingern valer, dōra de ingern groasa diskussionen. Sei sai' de lait as leing ens as de Bèlt ont schaug ens finz za leistn van sai'na krōftn.

I hōn gabelt schraim s doi artikl ver za möchen bissn en mai' tata as s ist der mönn mear bichte van mai' lem ont der bichtigste bart er plaim ver òlbe. Der mai' tata s ist der mai' prinz ont nea'met as de doi Bèlt bart s n no glaichen. Plai pet miar mearer as de must, vavai i tant prope nèt bissn abia za tea' a'ne va diar. I hōn de runt gearm tata!

Chiara Pompermaier

CIMBRO

MÖCHENO

Papa Francesch, na gran neva te la Gejia



La Messa di inizio pontificato di Papa Francesco

Photographic Service - L'Osservatore Romano

Pare Giovanni Rossi da Soraga (51 egn te l'Argentina) ne conta de sò veie Arcivescof

Papa Francesco raccontato da padre Giovanni Rossi del Baila di Soraga. Classe 1933, dehoniano, p. Giovanni è missionario dal 1962 in Argentina ma con ripetute missioni in Uruguay, sei anni in tutto.

Francesch à inom l nef Papa, lità tel Conclave metù adum da 115 cardinali, 60 de arpejons europeanes e 55 che ruè dal rest del mond. L é la pruma outa che n Papa se à dat l'onom de Francesch, l'é ence l prum Gesuit, e ence l prum Papa che l rua da l'America Latina.

"I frèdesc Cardinali me à trat cà la fin del mond" à dit te sia pruma paroles, canche à saludà la jent da Sen Piere, domanan duc adum de preèr per el. Entusiasim da pert dei fidei ruè da duci continenc; grana l'avèrda di media internazionei che i é jic dò a l'event. L' Arcivescof de Buenos Aires Jorge Mario Bergoglio, 76 egn, de arpejons piemontesjes l'à jà encantà con sò fèr umol e sempie, che recorda a trac' chel de Giovanni XXIII e de papa Luciani, l Papa Giovanni Paul I.

L'onom de Francesco, en onor del Sant de Assisi, l ten ite jà na sort de miscion, confermada ence da velgung aspec de sia biografia: l'é dantaldut om del popul, con studies de chimica e lettradura, apede a chi de la teologia. Dapodò l'é semper stat apede ai ultimes e ai desajè, dalonc da la mondanità (ence chela spirituela... à dit), dal carierism e da la richezes, e l se à fat cognoscer te sò paisc ence per sia posizions de contra a la coruzions, e ven dit anchè, vèlch outa ence en contrast con la dezizions de la presidenta de l'Argentina Cristina Kirchner che ampò à manà tost n curt comunicat de audanzas. E te l'Argentina gran l'é stat l'entusiasim per l Papa Francesco. L

Pare dehonian Giovanni Rossi da Soraga, de l'età de 81 egn, che l laora te l'Argentina, più a visa a Buenos Aires da 51 egn, ne à contà al telefon de la gran gaissa che la é amò ades te chel gran paisc: "Dò che l'é vegnù anonzia la fumèda biencia, e dò che l'é stat fat l'onom de nosc arcivescof Bergoglio, per la net entria se à sentù i batimans e l'entusiasim fora per la stredes e la piazes" à dit pare Giovanni del Baila, l'é stat na marevea canche aon sapù la neva che l'era stat lità". Pare Giovanni se recorda amò canche te dia diozesa i a abù debesen de zeche terens per fèr sù doi geijes neves, te "n sent e un amen", i l'à abui deband de gra a l'endrez de pare Bergoglio. "Da coche l'é sò carater (del nef Papa) me ven da pisser amò - à jontà l preve miscionarie da Soraga - che la gran outa de chest Papa i l'à data jà canche l'à cernù fora l'onom de Francesco... l Sent che à sapù anter l'auter defener la Gejia te chi tempes seastes, e la sostegnir, descheche aea vedù te n insomech l Papa de chel temp, che i la vedea croder e un om umol (san

Francesch belapontin) i la tegnia en pè.... Te chest inom l'é jà ite la pedies che tolara dant l Pontificat" anoniza pare Giovanni del Baila.

Te l prum Angelus stat en domenia l Papa à rejonà de la misericordia e de la perdonanza che muda dut, che muda l mond, e i porta a esser manco freit e l rendan più giust. Fosc l'é l mesage più fon de Gesù, a jontà l Papa. A ruer ite tei cheres de la jent l'é sò fèr naturel, da miscionarie, che straouc' i protocoli e l formalism dut Vatican. Amò dant de l'Angelus, dò aer dit messa te la gejia de Sant'Anna, l'à valù saluder i fidei un per un, dèr un braciaol ai picoi, na strenta de mans, na parola jentila e de confort.

En martesc l'é stat l'inagurazion del Pontificat de Papa Francesch. A Roma se à binà la delegazions de dut l mond, anter presidenc, sorastanc de Stat e de Goerns, ministres ambasciadores e autoritedes religioises. En ocasion de l'inagurazion del Pontificat l'é vegnù sonà la ciampanes e metù fora la bandiera del Papa te duta la geijes desché sen de festa.

m. d.



Nella foto d'archivio, padre Giovanni Rossi ospite del Gruppo Freinademetz a Pera di Fassa